



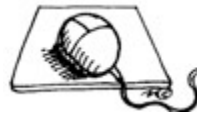
## Boroondara Park Primary School Communication FAQs

这份文件是为辅导Boroondara Park Primary School的家长,并回应BPPS社区团体的要求而设.资料包括了学生家长 and 员工常提出的问题 and 解答. 欢迎提供任何新的建议, 请与Amanda Ralph联络, 电邮地址 moamanda@inet.net.au , 或致电 (03) 9857-3576. 我们衷心希望这些资料可对您和您的家人提供帮助.

通讯委员会上

### Electronic Communication

#### 电子通讯



Does the school have a website?

学校有否网站?

BPPS政策局有一个定期更新的综合网站. 该网站所包含的资料, 如重要日期, 最新的学校简讯, 学校政策和程序; 联络资料 and 每个教学团体 or 级别的讯息都可查阅以下网站

[www.bpark.vic.edu.au](http://www.bpark.vic.edu.au)

该网站正不断改进 and 更新. 如果有任何建议, 请电邮致: [boroondara.park.ps@edumail.vic.gov.au](mailto:boroondara.park.ps@edumail.vic.gov.au)

Can I email the school?

我可以与学校用电邮通信吗?

如果你有问题 or 查询, 可以电邮予学校: [boroondara.park.ps@edumail.vic.gov.au](mailto:boroondara.park.ps@edumail.vic.gov.au)

学校行政队员会把你的电子邮件, 转发给有关部门, 以便作出适当的安排.

Can I email my child's teacher?

我可以与我孩子的老师用电邮通信吗?

目前, 你只能通过学校的电子邮件地址与您孩子的老师作电子通信. 本校正物色本地电子邮件服务器 and 电话语音系统, 这意味着在不久的将来, 会为各位提供一个语音信箱 and 电子邮件地址, 方便与课堂老师保持联络.



## School Newsletter 学校简讯

How often is the newsletter produced?

学校简讯为期多久?

学校简讯可于每星期四下午后, 到学校电子网站浏览.

What happens if my child is absent from school on a Thursday?

假如我孩子在星期四缺课, 怎么办?

如果您的孩子在派发简讯当天缺课, 副本会存放在他们的通讯箱(上半年设于班房内)或下半年置于蓝色文件夹里. 或者, 你也可以在学校办公室, 或通过学校网址

<http://www.bpark.vic.edu.au/documents/newsletter.pdf> 补领一份

Can anyone place an item in the school newsletter?

谁能在学校简讯加添项目?

任何的通讯委员会都可以加添项目; 但是学校简讯队拥有最后的决策权, 决定该项目刊登与否.

What is the deadline for submitting an item for the newsletter?

何时是提交通讯项目的截止日期?

所有学校通讯项目, 必须于出刊周的星期二下午四时前送交学校办公室. 建议以Microsoft Word格式, 电邮到 [boroondara.park.ps@edumail.vic.gov.au](mailto:boroondara.park.ps@edumail.vic.gov.au)

Can I place an advertisement in the newsletter?

我可以在学校简讯刊登广告吗?

任何学校社区会员或支持者 / 赞助者都可以刊登广告; 但是学校简讯队拥有最后的决策权, 决定该项目刊登与否.

Does it cost anything to place an advertisement?

在学校简讯刊登广告, 需要费用吗?

在学校简讯刊登广告需要付少量费用. 费用视乎广告性质和大小而定. 有关费用方面的安排, 请联络学校办公室.

Can I receive an electronic/email copy of the newsletter?

我可以接收电子学校简讯吗?

学校简讯目前尚未具备电邮服务; 但最新的出刊, 可浏览学校网址

<http://www.bpark.vic.edu.au/documents/newsletter.pdf>



## Team News and Notice boards 团队新闻及告示板

How do I know what is happening in my child's Unit?  
如何得悉在我孩子级别发生的事情?

团队简讯分发给所有学生. 团队简讯包含具体活动及课程项目的资料和消息, 如远足 / 露营, 功课时间表, 项目规划和重要日子.

团队简讯亦可从学校网址浏览. 详情请向您孩子的老师查询出刊和派发日期.

## Communicating with your child's teacher(s) 与孩子的老师沟通



What do I do if I want to speak to my child's teacher?  
如何与孩子的老师沟通?

如果您想与孩子的老师详谈, 敬请预约. 记着, 您孩子的老师负责超二十多个学生, 所以他们需要预先安排和准备, 以确保拨出足够时间来讨论您关注的问题. 同时亦可以安排一个双方合适的时候.

若父母是全职工作者, 往往很难在白天安排一个合适的时间. 请告知清楚您的公余时间. 假如未能安排面对面的会晤, 亦可以安排一次电话会议或选择课余时间.

请联络学校办公室安排会议, 解释您的理由, 和留下详细资料, 包括姓名, 您孩子的姓名, 年级, 教师姓名, 联络电话号码和要求约见时间. 他们会尽快复电, 以确认双方的会晤.

I am not happy with the teacher's response, what do I do now?  
若我不满意老师的处理, 该怎么办呢?

假若您从会议中得不到满意的结果, 可以预约副校长商讨.

Can I email my child's teacher(s)?  
我可以与我孩子的老师用电邮通信吗?

目前, 您只能通过学校的电邮地址与您孩子的老师作电子通信. 本校正物色本地电子邮件服务器和电话语音系统, 这意味着在不久的将来, 会为各位提供一个语音信箱和电子邮件地址, 与课堂老师保持联络.

## Communicating with my child during school hours

### 如何在上课时间与我孩子联络

How do I get an urgent message to my child?

我怎样向我孩子传递一个紧急讯息?



在某情况下, 您急需给孩子传递一个讯息是可以理解的. 但勿忘BPPS是一所超过六百名学生的学校, 以上讯息传播应减至最低, 并只容许在紧急情况下.

如需要给您孩子一个紧急讯息, 请联络学校办公室, 并告知他们:

- 您孩子的名字和年级
- 讯息内容 (请尽量简短)
- 和联络电话号码以备学校联系

## Student Diaries and Reader Bags

### 学生手册与图书袋



Reader bags and books (Teams 1 and 2)

图书袋与图书 (上半年度)

上半年度有一个红色的图书袋, 它也可用作贮存通告, 和黄色图书是给家长记录孩子的家中阅读进度. 第一学期每当孩子的阅读水平有更改时, 老师便会检查孩子的阅读纪录; 而第二学期老师每周至少检查一次. 如有需要联络或约见, 老师也可利用图书袋传递短讯给家长.

家长则可利用电邮服务或电话通络老师.

Student Diaries (Teams 3 and 4)

学生手册 (下半年度)

每年的下半年度学生将获派发学生手册. 学生手册是用于记录功课, 重要日子, 还可以供家长和孩子的老师, 以短讯沟通.

## School notices

### 学校通知书



How are school notices distributed?

如何派发学校通知书?

学校通知书是由班主任派发. 一般或学校范围内的告示是分派给每一家庭中最年长孩子. 而个别班级的通知书将发给每位学生.

My eldest child was absent from school on a day on which notices were distributed. What should I do?

假若我最年长的孩子在通知书派发当天缺课, 该怎么办?

如果您孩子缺课, 他可以在回校当天在课室取回通知书.

Our family seems to be missing out on a lot of notices. What should I do?

我家似乎被遗漏了很多通告, 该怎么办?

请联络孩子的班主任. 如果问题仍然存在, 可以找副校长帮忙.

假若我最年长的孩子在通知书派发当天缺课, 该怎么办?

如果您孩子缺课, 他可以在回校当天在课室取回通知书.

## Student reports

### 学生成绩表



When are school reports distributed?

何时派发学生成绩表?

每年派发两份学生成绩表. 中期报告在第二学期最后一周派发, 年终报告将会在学年最后的两星期派发.

What happens if my child does not bring home their report?

如果我孩子不带他的成绩表回家, 该怎么办?

请联系孩子的班主任或学校办公室.

What should I do if I have questions about my child's report?

如对我孩子成绩表有疑问, 该怎么办?

如果您对您的学校成绩表有任何疑问, 请安排时间与有关教师约见, 以便讨论您的关注或解答查询.

## Class reps

### 班房代表

How do I keep up-to-date with events and activities for my child's class?

#### 如何获知我孩子班里的最新事情和活动?

社交事件或活动是有赖班代表协调和安排 (由家长 志愿组织). 班代表负责一切班中事务和活动的协调和沟通, 如:

- 学校游艺会 (包括安排工作人员名册和团体)
- 社交聚会, 如与教师茶聚
- 年终联欢会
- 其他社区或学校的筹款活

班代表也是一个重大的联系点, 借以收集家长对校园活动的意见.

如果您有任何查询, 或个别问题关于孩子的老师, 或某件发生在孩子班房的事情, 请直接联系孩子的老师或副校长.

## Class allocation for the new school year

### 新学年学生分配



What input can I have into the class placement of my child each year?

child

#### 对于孩子每年的班级分配, 我可提供什么意见?

任何人都可以了解到, 每年的班级分配是一项复杂而艰巨的任务. 班级分配是基于孩子的班主任, 辅助教师 (例如辅导及特别科目教师) 和副校长的协商, 再配合教学风格以最适合您孩子的学习情况而决定.

作为班级分配的教师, 选择同学是一项复杂的任务. 教师需要考虑一系列因素, 包括班房的动态和学生的学习能力和个性. 如有可能, 将尽力确保您孩子在来年至少与一个朋友同班房.

接近学期尾, 您孩子会提名四位朋友 / 同学, 是他希望在下年度能够安排同一班房. 而您孩子的要求, 将列作考虑因素之一.

每年, 家长如有特殊关注或需要, 请递交书面通知于副校长. 但请注意, 这不是一个**要求个别老师的机会**, 而是有关孩子的情绪, 社交和学习需要. 意见书请在接近年底第四学期 (约十一月) 提交. 截止日期将会刊登, 所有要求必须于截止日期前提交.

## First Aid 医疗急救



What happens if my child is sick or injured at school?  
假如我孩子在学校生病或受伤?

假如我孩子在学校生病或受伤?

Boroondara Park 小学内有急救主任, 以备学生在校时生病或受伤, 即时提供协助. 除此之外, 在校内也有教师和职员完成急救训练. 如果您孩子生病或受伤, 需要医疗照顾或离校回家休息. 急救主任将会通知您或指定的紧急联络人.

因此, 更新您的任何联络细节是十分重要, 特别是手提电话和住家 / 工作电话号码, 以便联络.

What do I do if my child needs to take medicine during school hours?  
假如我孩子需要在上课时间吃药, 该怎么办?

假如我孩子需要在上课时间吃药, 该怎么办?

如果您孩子需要在上课时间吃药 (除哮喘喷药外), 必须写上指示, 递交到学校办公室 (不是班主任), 清楚列明您孩子的:

- 姓名和级别
- 药物类别
- 服用剂量
- 服用时间



这些指示必须注

明日期 (包括正在进行期间), 并签署父母和 / 或监护人的签名. 如

液体药品, 请提供测量容器.

请同时发送一张字条给班主任, 尤其是需要提醒您孩子在一个特定时间内服药.

## If your child is going to be absent from school

### 假如您孩子缺课

Who do I call if my child is going to be absent from school?  
当孩子缺课时, 应该通知谁?

当孩子缺课时, 应该通知谁?

如果您孩子因病或其他原因缺课, 请通知学校. 最好于早上九时半前致

电学校办公室.

并告诉您孩子的姓名, 级别, 班主任和缺课理由. 办公室职员将记录在学校登记簿内.

当您孩子重返学校上课时, 请发送一张纸条 (给班主任老师), 以确认他的缺席 (包括缺席期间).

请记住, 如您孩子由于感染传染性疾病, 如水痘或德国麻疹而缺课, 必须立即通知学校.



## Taking my child out of school during school hours

### 在上课时间，孩子需要提早离校

What do I do if I need to pick my child up early for an appointment?

假如 孩子因事需要提早离校，该怎么办？

如果因个别理由需要提早接孩子离校 (如约见牙科医生), 在接收孩子前, 您需要到办公室填写一张离去许可证.

当进入课室接孩子时, 把办公室职员签署了的离去许可证交给课堂老师. 老师将检查许可证, 保留其缺席纪录, 和核实接收人的身份.

## Family 'Buddy' system for new families to the school

### 学校为新家庭而設的 '老友記' 制度

What is the school family 'buddy' system?

什么是学校 '老友记家庭' 制度？

新加入学校的家庭 (预备班及学年中段加入的) 都会被获派一个'老友记家庭', 以欢迎他们的加入学校社区, 提供帮助和资源, 并从家长观点, 回答新家庭们对学校的问题, 增加了解.

'老友记家庭' 制度是一个家庭互助网络. 这个系统是由家长自愿统筹和参加.

假如您需要被分派一个'老友记家庭', 或者, 想加入'老朋记家庭'行列, 为新家庭服务, 请联络义工协调员:

**Karen Flower**

Tel: (03) 9859-1842 Email: [rkflower@iprimus.com.au](mailto:rkflower@iprimus.com.au)

## Lost property

### 失物认领



My child has lost something at school, what do I do?

我孩子在校内遗失物件，该怎么办？

如果您孩子在学校遗失物件, 首先, 您应该查看设在图书馆门口的失物箱. 也应通知课堂老师, 因为物件可能遗留在他们的课室里. 假如还是找不到失去物件, 您也可以将通告刊登在学校简讯.



## English as a second language

### 以英語為第二語言

I am not confident in speaking English but I want/need to speak to my child's teacher, what should I do?

假如我希望 / 需要和孩子的老师对话, 但对自己的英语水平没信心, 该怎么办?

在学校里, 许多家长和老师都能够说英语以外的语言. 若不介意在您和老师的会议上, 有另一名家长或职员出席, 您可以请副校长安排适当人员亲自或透过电话来协助传译工作.

如果您不希望学校成员协助 诠释, 或者没找到合适的志愿者, 校方可安排专业电话翻译服务. 需要这些服务, 请联络副校长, 以作安排.

## Parents and Friends Association (PFA)



### 家长会

What is the Parents and Friends Association?

什么是家长会?

成立家长会的目的, 是为所有学校成员提供一个公共论坛, 以讨论学校事务, 建立社区意识, 安排或参与校内活动, 支持校董会, 及筹募经费.

How do I become a member of PFA?

如何成为家长会会员?

只需缴纳 \$1.00 会员费, 便会自动成为家长会会员. 为了简化核算程序, 会员费是包括在BPPS自愿捐款内.

When does the PFA meet?

家长会何时开会?

家长会定期于学期内每月的第一周三晚上, 在教员室聚会.

Can anyone attend the PFA meetings?

谁可参加家长会会议?

欢迎和鼓励所有学校社区会员参加家长会会议.

How do I put forward an agenda item for the PFA?

如何在家长会会议提出议程项目?

通过学校办公室发送资料给家长会主席, 项目便可列入会议议程.

How will I find out about PFA news and events?

如何得知家长会的消息和活动?

家长会的最新消息和活动刊登在学校简讯.

## School Council

### 校董会

#### What is the School Council?

##### 什么是校董会?

维省所有官立学校都有校董会设立. 他们是合法成立的机构, 拥有决定, 统筹和指引学校重点方向的权力. 从这方面, 校董会能直接影响到学校提供学生们的教育质量.

校董会成员有家长和教师代表. 新一届的 成员将在每年二三月间选出.

#### When does the School Council meet?

##### 校董会何时开会?

校董会定期于学期内每月的第二周三晚上七时半, 在教员室聚会.

#### Can anyone attend the School Council meetings?

##### 谁可参加校董会会议?

欢迎所有学校社区会员参加和旁听校董会会议.

#### How do I put forward an agenda item for the School Council?

##### 如何在校董会会议提出议程项目?

联络校董会成员, 或书面通知会主席或校长有关议程项目. 校董会成员名单列在学校通讯录.

假如没有学校通讯录, 请联络学校办公室, 以便为您提供有关的详细联系资料.

#### How will I find out about School Council news and resolutions?

##### 如何得知校董会的消息和决议?

校董会会议总结将在会议结束后的一天, 刊登在学校简讯.

#### Why is Parent membership so important?

##### 在校董会内, 家长成员有何重要?

家长成员为校董会提供的宝贵意见, 可直接影响学校决策.

那些活跃於校董会的家长, 除对本身的参予感到满意, 还发现令他们的孩子对学校有更大的归属感.

#### How can you become involved?

##### 如何参加校董会?

- 最明显的方法就是参加校董会选举

或

- 鼓励他人参加选举



Do I need special experience to be on school council?

参加校董会选举需要特别技能吗?

没有. 您只要关心孩子的学校事务, 和冀望与他人共同策划, 塑造学校的未来.

What do you need to do to stand for election?

如何参加校董会选举?

如果决定参选, 您将需要从学校办公室提取表格, 列明提名人及和议人. 填妥表格后, 请于指定时间内交回校长.

如果收到过多的提名, 将在截止日期两星期后, 以投票决定.